

# Alexandra WIEN

## ENGLISH – FRENCH LEGAL TRANSLATOR

Phone: +(33) 660 076 947

Email: [alexandra.wien@mail.com](mailto:alexandra.wien@mail.com)

ProZ profile: [www.proz.com/profile/3774424](http://www.proz.com/profile/3774424)

47 year-old, 15 years of experience as a lawyer – fluent in French (native) and English

## Skills

- Languages:
  - **French:** native
  - **English:** fluent, academic level C2
  - **German:** fluent
  - **Swedish:** SFI level
- Legal translations: judgements, court decisions, proceedings, conclusions, notices, contracts, patents, academic papers, journal articles;
- Translation and copywriting in tourism: websites, flyers
- Proof reading, editing, machine-post-editing;

## Software

- Trados
- Adobe Acrobat
- Word, Excel

## Work Experience

### June 2022 – present: English-French Translator

- **Legal act translations**, private customers: judgements, legal proceedings, notices, contracts; (50 000 words)
- **Ordre des Avocats de Grenoble** (Grenoble Bar Association, France): official translator - English to French: law articles, jurisprudence, EU court decisions; (35 000 words)
- **Frisbo Lodge and Camp** (Sweden): website copywriting, editing, translation in English and French; (5000 words)
- **Editec** (Paris, France): proofreading of articles in French; (10 000 words)
- **Delsbo EDE Skola** (Sweden): audio transcriptions of 2 French textbooks.

### January 2006 – June 2021: Lawyer – Selarl Cabinet Alexandra WIEN, Grenoble, France

- Insurance law
- Medical Law
- Commercial Law
- Family Law

### September 1999 – december 2004 : Private teacher in French and English, all levels

- Acadomia Bordeaux / Acadomia Grenoble

## Education

2005 - French Bar Exam

2002 - DESS Medical Law – University Montesquieu, Bordeaux, France (postgraduate dregree)

2001 - DEA European Law – University Montesquieu, Bordeaux, France (postygraduate degree)

1999 - LLB + Master in European Law – University of Kent, Canterbury, UK

1994 - OIB + Cambridge Certificate of Proficiency in English